Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_9da5f6812c026d037fcc

SHA-256: 9da5f6812c026d037fcc4f4149147dd165f23418a6d093ea8a7c1885b92f3340

Valores y referencias del documento original

Las páginas siguientes son copias exactas de las páginas originales escaneadas. Los valores numéricos, códigos e identificadores se conservan tal como aparecen, sin sustituirlos por OCR sin verificar. A continuación figura la traducción de referencia; el documento original completo también se incluye al final.

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2023-272

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamýšlené použití:	**Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody**
3. Výrobce:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Oznámený subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Základní charakteristika	**Vlastnosti**	
Požární bezpečnost		
Reakce na oheň		A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	zadní boční čelní strop	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva		splňuje
Emise spalin CO (13% O_2)	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Povrchová teplota		splňuje
Elektrická bezpečnost		netýká se
Čistitelnost		splňuje
Max. pracovní přetlak		0.20 MPa
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Jmenovitý tepelný výkon		15.0 kW
Tepelný tok do prostoru	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Tepelný tok na straně vody	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Účinnost	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Životnost		NPD

7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

Página original 1

Texto original	Español
Prohlášení o vlastnostech	Declaración de desempeño
podle nařízení (EU) č.	de acuerdo con el Reglamento (UE) nº.
č.	DO.
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	Código de identificación único del tipo de producto:
Nivala s výměníkem	Nivala con intercambiador
Zamýšlené použití:	Uso previsto:
Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody	Aparato para calentar salas de estar y zonas comunes con agua caliente.
Výrobce:	Fabricante:
Jiřetín pod	Jiřetín pod
Jedlovou, Česká republika	Jedlovou, República Checa
Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností	Sistema para evaluar y verificar la constancia del desempeño
Systém	Sistema
stavebních výrobků:	productos de construcción:
Harmonizovaná norma:	Norma armonizada:
Oznámený subjekt:	Organismo notificado:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova	Instituto de Ensayos de Ingeniería Mecánica, s.p., Hudcova
Deklarované vlastnosti:	Propiedades declaradas:
Základní charakteristika	Características básicas
Vlastnosti	Características
Požární bezpečnost	seguridad contra incendios
Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	Reacción al fuego. Distancia a materiales inflamables (distancias mínimas en mm).
zadní	trasero
boční	lateral
čelní	frontal
strop	techo
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Riesgo de que se caiga combustible en combustión
splňuje	encuentros
Emise spalin CO	emisiones de CO
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	briquetas de carbón de madera briquetas de madera
Povrchová teplota	Temperatura superficial

Texto original	Español
splňuje	encuentros
Elektrická bezpečnost	Seguridad eléctrica
netýká se	no aplica
Cistitelnost	Capacidad de limpieza
splňuje	encuentros
Max. pracovní přetlak Teplota spalin při jmenovitém výkonu	Sobrepresión máxima de trabajo Temperatura de los gases de combustión a potencia nominal
dřevo	madera
oc	Vaya
uhelné brikety	briquetas de carbón
oc	Vaya
dřevěné brikety	briquetas de madera
oc	Vaya
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru	Resistencia mecánica (capacidad de carga del tubo de escape) Potencia térmica Potencia térmica nominal Flujo de calor hacia la habitación
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	briquetas de carbón de madera briquetas de madera
Tepelný tok na straně vody	Flujo de calor en el lado del agua
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	briquetas de carbón de madera briquetas de madera
Učinnost	Eficiencia
dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	briquetas de carbón de madera briquetas de madera
Životnost	Esperanza de vida
Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě I jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě	Las características del producto a que se refiere el punto I están en conformidad con el conjunto de características declaradas a que se refiere el punto
prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č.	La declaración de cumplimiento se ajusta al Reglamento (UE) nº.
vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného	se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante del
v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	en el párrafo Firmado por y en nombre del fabricante:
V Jiřetíně pod Jedlovou, dne	En Jiřetín pod Jedlovou, en
Technický ředitel	Director Técnico
Toto	Este

Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2023-272

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamýšlené použití:	**Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností s ohřevem vody**
3. Výrobce:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Oznámený subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované vlastnosti:

Základní charakteristika	**Vlastnosti**	
Požární bezpečnost		
Reakce na oheň		A1
Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm)	zadní boční čelní strop	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutí hořícího paliva		splňuje
Emise spalin CO (13% O_2)	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Povrchová teplota		splňuje
Elektrická bezpečnost		netýká se
Čistitelnost		splňuje
Max. pracovní přetlak		0.20 MPa
Teplota spalin při jmenovitém výkonu	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Jmenovitý tepelný výkon		15.0 kW
Tepelný tok do prostoru	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Tepelný tok na straně vody	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Účinnost	dřevo uhelné brikety dřevěné brikety	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Životnost		NPD

7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2023-272

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamýšľané použitie:	**Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností s ohrevom vody**
3. Výrobca:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**
4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:	**Systém 3**
5. Harmonizovaná norma:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Notifikovaný subjekt:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarované parametre:

Základná charakteristika	**Parametre**	
Požiarna bezpečnosť		
Reakcia na oheň		A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm)	zadná bočná čelná strop	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Riziko vypadnutia horiaceho paliva		splnené
Emise spalín CO (13% O_2)	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Povrchová teplota		splnené
Elektrická bezpečnosť		netýka sa
Čistiteľnosť		splnené
Max. prevádzkový pretlak		0.20 MPa
Teplota spalín pri menovitom výkone	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)		NPD
Tepelný výkon		
Menovitý tepelný výkon		15.0 kW
Výkon vykurovanie priestoru	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Výkon ohrevu vody	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Účinnosť	drevo hnedouhoľné brikety drevené brikety	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Životnosť		NPD

7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.

Podpísal za a v mene výrobcu:

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2023-272

1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:	**04 323 37 Nivala s výměníkem**
2. Zamierzone zastosowanie:	**Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych z podgrzewaniem wody**
3. Producent:	**HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**
4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:	**System 3**
5. Norma zharmonizowana:	**EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**
Jednostka notyfikowana:	**Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Deklarowane właściwości użytkowe:

Zasadnicze charakterystyki	**Właściwości użytkowe**	
Bezpieczeństwo pożarowe		
Reakcja na ogień		A1
Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm)	tylna boczne czołowa sufit	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Ryzyko wypadnięcia płonącego opału		spełnia
Emisja spalin CO (13% O_2)	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Temperatura powierzchni		spełnia
Bezpieczeństwo elektryczne		nie dotyczy
Utrzymanie w czystości		spełnia
Maks. ciśnienie robocze		0.20 MPa
Temperatura spalin przy mocy nominalnej	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	209 °C 197 °C 199 °C
Wytrzymałość mechaniczna		NPD
Moc cieplna		
Moc cieplna nominalna		15.0 kW
Moc przekazywana do pomieszczenia	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Moc przekazywana do obiegu wody	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Efektywność	drewno brykiety węglowe brykiety drzewne	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Żywotność		NPD

7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.
W imieniu producenta podpisał:

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2023-272

1. Unique identification code of the product-type: **04 323 37 Nivala s výměníkem**

2. Intended use: **The appliance for heating of living and assembly rooms with hot water preparation**

3. Manufacturer: **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product: **System 3**

5. Harmonised standard: **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

Notified body: **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

6. Declared performances:

Essential characteristics	**Performance**	
Fire safety		
Reaction to fire		A1
Safety distance to combustible material (minimum distances in mm)	rear sides front ceiling	400 mm 400 mm 800 mm 800 mm
Risk of burning fuel falling out		pass
Emission of combustion products CO (13% O_2)	wood lignite briquettes wood briquettes	0.081 % 0.047 % 0.075 %
Surface temperature		pass
Electrical safety		N/A
Cleanability		pass
Max. operation pressure		0.20 MPa
Flue gas temperature at nominal heat output	wood lignite briquettes wood briquettes	209 °C 197 °C 199 °C
Mechanical resistance (to carry a chimney/flue)		NPD
Thermal output		
Nominal heat output		15.0 kW
Room heating output	wood lignite briquettes wood briquettes	4.8 kW 6.1 kW 3.7 kW
Water heating output	wood lignite briquettes wood briquettes	10.1 kW 8.7 kW 11.1 kW
Efficiency	wood lignite briquettes wood briquettes	85.3 % 86.5 % 87.3 %
Durability		NPD

7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.
Signed for and on behalf of the manufacturer by:

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director